ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 1986

για τη χορήγηση άδειας για την ίδρυση του «Stahlcenter Röchling-Possehl GmbH & Co. KG» στο Mannheim, από την Röchling Eisenhandel KG, Ludwigshafen, και την Possehl Eisen- und Stahl-GmbH, Mannheim, και για την περιοριστική του ανταγωνισμού συμφωνία που έχει συναφθεί σχετικά

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(86/30/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

την συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως τα άρθρα 65 και 66,

την απόφαση αριθ. 24-54 της Ανωτάτης Αρχής της 6ης Μαΐου 1954 περί κανονισμού εφαρμογής του άρθρου 66 παράγραφος 1 της συνθήκης που αναφέρεται στα στοιχεία που συνιστούν τον έλεγχο επιχειρήσεως [1],

την αίτηση που υπέβαλαν από κοινού, στις 11 Φεβρουαρίου 1985, οι επιχειρήσεις Röchling Eisenhandel KG, Ludwigshafen και Possehl Eisen- und Stahl-GmbH, Mannheim, όπως τροποποιήθηκε με επιστολή της 12ης Αυγούστου 1985,

Εκτιμώντας ότι:

I

1. Η Röchling Eisenhandel KG, Ludwigshafen (Röchling) είναι επιχείρηση εμπορίας χάλυβα κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης, με κεφάλαιο 16 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Είναι κατά 100 % θυγατρική επιχείρηση της ετερορρύθμου εταιρείας Gebr. Röchling, Mannheim. Οι εμπορικές της δραστηριότητες επεκτείνονται σε πολλούς τομείς, ιδιαίτερα όμως ασχολείται με την εμπορία προϊόντων που προέρχονται από τη βιομηχανία παραγωγής και μεταποίησης χάλυβα.

2. Η Possehl Eisen- und Stahlgesellschaft GmbH, Mannheim (Possehl) είναι μια επιχείρηση χαλυβουργίας κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης, με κεφάλαιο 1 εκατομμύριο γερμανικά μάρκα, η οποία ασχολείται με την διατήρηση σε αποθήκες και τη διάθεση στο εμπόριο προϊόντων της βιομηχανίας χάλυβα. Είναι κατά 100 % θυγατρική επιχείρηση της Eisen- und Stahlgesellschaft Saar-Luxemburg mbH, Stuttgart (Saarlux), η οποία ανήκει στον όμιλο Sacilor.

3. Οι Röchling και Possehl σκοπεύουν να ιδρύσουν κοινή θυγατρική επιχείρηση υπό την επωνυμία «Stahlcenter Röchling-Possehl GmbH & Co. KG Mannheim» (Stahlcenter Röchling-Possehl), με κεφάλαιο 2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Αντικείμενο της επιχείρησης αυτής θα είναι κυρίως το εμπόριο προϊόντων χάλυβα στην περιοχή Mannheim-Ludwigshafen.

4. Το εν λόγω σχέδιο προβλέπεται να πραγματοποιηθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η κοινή θυγατρική επιχείρηση να διαχειρίζεται στο εξής την αποθήκη της Possehl. Η μέχρι σήμερα αποθήκη της Röchling Eisenhandel KG στο Ludwigshafen θα αναστείλει τις δραστηριότητές της. Για να ανταποκριθεί στην αποστολή της αυτή, η κοινή θυγατρική επιχείρηση έλαβε από τους εταίρους της (Röchling και Possehl) τα αναγκαία περιουσιακά στοιχεία καθώς και ένα μέρος του προσωπικού των ιδρυτών εταιρειών.

5. Στην κοινή αυτή επιχείρηση η Röchling συμμετέχει κατά 49 % και η Possehl κατά 51 % τόσο ως ετερόρρυθμοι εταίροι της ετερορρύθμου εταιρείας όσο και ως εταίροι της απεριορίστως ευθυνόμενης εταιρείας περιορισμένης ευθύνης Röchling-Possehl GmbH, Mannheim. Από τις σχετικές συμφωνίες προκύπτει όμως ότι για την λήψη αποφάσεων απαιτείται πλειοψηφία μεγαλύτερη του 51 %, έτσι ώστε κανείς από τους δύο εταίρους να μην μπορεί να επιβάλει τη θέλησή του με την ψήφο του, στον άλλον με τις παρούσες αναλογίες συμμετοχής τους.

6. Υπό αυτές τις συνθήκες, οι Röchling και Possehl θα ασκούν από κοινού τον έλεγχο επί του Stahlcenter Röchling-Possehl κατά την έννοια της απόφασης αριθ. 24-54. Η σχεδιαζόμενη πράξη θα έχει λοιπόν ως αποτέλεσμα την συγκέντρωση, κατά την έννοια του άρθρου 66 παράγραφος 1, αφενός μεν μεταξύ του Stahlcenter Röchling Possehl και Rochling, αφετέρου δε μεταξύ του Stahlcenter Röchling Possehl και της Possehl, χωρίς όμως να επιφέρει συγκέντρωση της Röchling με την Possehl.

7. Εκτός της ίδρυσης του Stahlcenter Röchling-Possehl, η Röchling και η Possehl ή Saarlux, έχουν συνάψει συμφωνία σύμφωνα με την οποία οι πελάτες και των δύο εταίρων στην περιοχή Mannheim-Ludwigshafen πρέπει να προμηθεύονται αποκλειστικά από την αποθήκη της κοινής θυγατρικής επιχείρησης. Βάσει της συμφωνίας αυτής, οι συμβαλλόμενοι ανέλαβαν την αμοιβαία υποχρέωση, από την 1η Μαρτίου 1985, να μην συνάπτουν πλέον μακροπρόθεσμες συμβάσεις χωρίς την συναίνεση του αντισυμβαλλομένου και να εναρμονίζουν αμοιβαία τις αγορές τους.

II

8. Η σχεδιαζόμενη ενέργεια αποσκοπεί στο να ενισχύσει την δυναμικότητα και την οικονομική αποδοτικότητα και των δύο εμπορικών εταιρειών που συμμετέχουν άμεσα και να συμβάλει στην αναδιάρθρωση και την σταθεροποίησή τους.

Η συγκέντρωση αυτή στον εμπορικό τομέα καθίσταται αναγκαία ενόψει της πολύ μεγάλης πλεονάζουσας δυναμικότητας η οποία παρατηρείται στις πωλήσεις από επιχειρήσεις αποθήκευσης του κλάδου χαλυβουργίας. Αυτή πρέπει να εξετασθεί σε σχέση με την συγκέντρωση στον τομέα της παραγωγής που προκλήθηκε λόγω της κρίσης της χαλυβουργίας και που καθιστά αναγκαία —αν και όχι σε τόσο μεγάλη έκταση— μια αντίστοιχη εξέλιξη και στον τομέα του εμπορίου.

[1] ΕΕ της ΕΚΑΧ της 11. 5. 1954, σ. 345.

Η παρατηρούμενη τα τελευταία χρόνια φθίνουσα επιχειρηματική αποδοτικότητα των επιχειρήσεων που μετέχουν άμεσα στη συμφωνία, η οποία εκφράζεται κυρίως με μια τάση μειώσεως των κύκλων εργασιών τους τα τελευταία τρία χρόνια (1982, 1983, 1984) σε σχέση με το 1981, καθώς και με τα αποτελέσματα των ισολογισμών τους κατά την ίδια περίοδο, έφερε τις επιχειρήσεις αυτές μπροστά στο δίλημμα είτε να θέσουν εκτός λειτουργίας και τα δύο καταστήματά τους και να απολύσουν τους εκεί απασχολούμενους εργαζομένους, είτε μέσω συγκέντρωσης σε μια αποθήκη (Mannheim) και με παύση της λειτουργίας της άλλης (Ludwigshafen) να επιτύουν την συνέχιση των εμπορικών δραστηριοτήτων τους και να διατηρήσουν μεγάλο μέρος των θέσεων απασχόλησης, έτσι ώστε να εξασφαλισθεί η περαιτέρω ύπαρξη ενός ανταγωνισμού στην αγορά.

Με την προαναφερόμενη συγκέντρωση σε μια αποθήκη και με τον περιορισμό των εγκαταστάσεων πωλήσεως που συνεπάγεται, επιτεύχθηκαν σημαντικές οικονομίες στα έξοδα πωλήσεως, διαχειρίσεως, αποθηκεύσεως και προσωπικού. Επιπλέον, επιτυγχάνεται καλύτερη αξιοποίηση της αποδοτικής ικανότητας του υπάρχοντος προσωπικού και των υπαρχουσών εγκαταστάσεων, πράγμα που αυξάνει τις πιθανότητες επιβίωσης της κοινής επιχείρησης, δεδομένου ότι οι δύο αποθήκες της Röchling και Possehl, πριν την συγκέντρωση σε μια αποθήκη, αξιοποιούσαν κάτω του 50 % του δυναμικού τους. Μέσω της συγκέντρωσης αυτής, αποφεύγονται σημαντικές συμπληρωματικές επενδύσεις, οι οποίες άλλως θα ήταν αναγκαίες για τον εκσυγχρονισμό των εν μέρει παλαιών εγκαταστάσεων της αποθήκης στο Ludwigshafen, που τώρα πρόκειται να κλείσει.

Περαιτέρω, με την συγκέντρωση σε μια αποθήκη επιτυγχάνεται μια βελτίωση της ποιότητας της διανομής των σχετικών προϊόντων μέσω της καλύτερης παροχής συμβουλών και υπηρεσιών στους πελάτες. Οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις έχουν στόχο να εισαγάγουν στην αποθήκη της κοινής επιχείρησης σύγχρονο εξοπλισμό γραφείου και να εφαρμόσουν ηλεκτρονικό σύστημα διαλόγου με τους πελάτες. Κατ' αυτό τον τρόπο και λόγω του γεγονότος ότι οι πελάτες θα απευθύνονται πλέον σε μια μόνο αποθήκη, διευκολύνεται η διαδικασία της παραγγελίας και επιταχύνεται η εκτέλεσή της. Τέλος, η συγκέντρωση σε μια αποθήκη επιτρέπει στους εταίρους τη μείωση κατά το ήμισυ του όγκου των αποθεμάτων. Οι παραγγελίες μπορούν να συγκεντρωθούν σε μεγαλύτερες αποστολές και έτσι να γίνει συγχρόνως οικονομία στα έξοδα μεταφοράς.

Τα προαναφερθέντα αποτελέσματα ορθολογικής οργάνωσης στην πώληση εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών, και για την αγορά, ιδίως όσον αφορά την οικονομία στις δαπάνες αγοράς, διαχείρισης, αποθήκευσης και προσωπικού, την καλύτερη αξιοποίηση της απόδοσης του προσωπικού και των υπαρχουσών εγκαταστάσεων, την εξοικονόμηση δαπανών για επενδύσεις, την εισαγωγή σύγχρονου εξοπλισμού γραφείου και ηλεκτρονικού συστήματος διαλόγου, την απλοποίηση της διαδικασίας παραγγελίας και εκτέλεσης, την εξοικονόμηση εξόδων μεταφοράς κλπ.

Εκτός αυτού, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις έχουν σκοπό να μεταβάλουν την δομή της διάθεσης των προϊόντων στην αγορά κατά τέτοιο τρόπο ώστε, στο μέλλον, να πωλούνται αυτά όχι μόνο στους εμπόρους, όπως γίνεται μέχρι σήμερα, αλλά και απευθείας στον καταναλωτή.

Κατά συνέπεια, με την εκτέλεση της συμφωνίας δημιουργούνται οι προϋποθέσεις ώστε να εξασφαλισθεί η ορθολογικότερη διανομή των προϊόντων επιτυγχάνοντας επίπεδο παροχής υπηρεσιών, με αποτέλεσμα να ωφελούνται τελικά οι καταναλωτές από τα πλεονεκτήματα αυτά.

9. Προκειμένου να καταστεί δυνατό να εκτιμηθούν οι επιπτώσεις της συμφωνίας αυτής στην αγορά του χάλυβα, πρέπει να εξετασθεί χωριστά η δραστηριότητα των συμμετεχουσών επιχειρήσεων, ιδίως στον τομέα του εμπορίου χάλυβα, ο οποίος αποτελεί το κύριο αντικείμενο τόσο των δύο εταιρειών που συμμετέχουν άμεσα στην κοινή επιχείρηση (Röchling και Possehl), όσο και της νέας υπό σύσταση κοινής επιχείρησης.

10. Σαν σχετική αγορά, από γεωγραφική άποψη, πρέπει να θεωρηθεί μόνο η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, δεδομένου ότι οι εμπορικές δραστηριότητες της κοινής επιχείρησης καθώς και των δύο μητρικών εταιρειών περιορίζονται στην αγορά αυτή.

11. Τα καθοριστικά για την εκτίμηση μεγέθη πωλήσεων προκύπτουν από τον ακόλουθο πίνακα:

Διάθεση στο εμπόριο ετοίμων προϊόντων ελασματοποιημένου χάλυβα στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

(Πωλήσεις από την αποθήκη και πωλήσεις με παράδοση του εμπορεύματος από το εργοστάσιο απευθείας στον πελάτη)

(σε 1 000 τόνους)

	(1)	(2)	(3)	(4)		(5)	(6)	(7)		
	ΟΔΓ	Όμιλος Gebr. Röchling	Όμιλος Sacilor (Saarlux + Possehl)	Όμιλος Röchling + Gruppe Sacilor		Röchling KG, εγκατάσταση Ludwigshafen (LH)	Possehl	Röchling LH + Possehl		
				Διάθεση	% από (1)			Διάθεση	% από (4)	% από (1)
1981	19 905	306,61	1 005,91	1 312,52	6,6	59,60	40,34	99,94	7,6	0,5
1982	16 453	205,47	780,30	985,77	6,0	37,13	29,35	66,48	6,7	0,4
1983	16 481	165,94	561,93	727,87	4,4	24,82	25,38	50,20	6,9	0,3
1984	15 542	162,13	592,94	754,27	4,8	22,37	18,22	40,59	5,4	0,3

Ο πίνακας αυτός δείχνει ότι οι πωλήσεις των δύο υπό συνένωση αποθηκών της Röchling στο Ludwigshafen και της Possehl στο Mannheim αντιπροσωπεύουν μικρό τμήμα (5,4 %) των πωλήσεων των δύο έμμεσα συμμετεχόντων ομίλων (Röchling και Socilor). Σε σχέση με τις συνολικές πωλήσεις όλων των επιχειρήσεων χαλυβουργίας που λειτουργούν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το μερίδιο της αγοράς που αντιστοιχεί στα εν λόγω προϊόντα των δύο υπό συνένωση αποθηκών ανέρχεται μόνο σε 0,3 %.

12. Για να είναι δυνατή η εκτίμηση της έκτασης της ενδεχόμενης επίδρασης της συγκέντρωσης, πρέπει να συνυπολογισθούν οι πωλήσεις των δύο ομίλων, στους οποίους ανήκουν και οι δύο επιχειρήσεις που μετέχουν στη συγκέντρωση.

13. Οι πωλήσεις του ομίλου Gebr. Röchling (στον οποίο ανήκει η Röchling Eisenhandel KG) ανήλθαν το έτος 1984 σε 162 130 τόνους.

14. Οι πωλήσεις του ομίλου Sacilor (στον οποίο ανήκει η Possehl Eisen- und Stahlgesellschaft mbH) πανήλθαν, το ίδιο έτος, σε 592 940 τόνους για τα εν λόγω προϊόντα στην γερμανική αγορά, όπου ασκεί δραστηριότητες μέσω της Possehl και της μητρικής της εταιρείας Eisen- und Stahlgesellschaft Saar-Luxembourg mbH, Stuttgart (Saarlux).

15. Εάν συνυπολογισθούν οι πωλήσεις και των δύο ομίλων, προκύπτει μέγεθος πωλήσεων 754 270 τόνων, που αποτελεί τη μέγιστη δυνατή έκταση της επίδρασης της συγκέντρωσης στην αγορά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας μέσω των συμμετεχόντων ομίλων επιχειρήσεων. Το μέγεθος αυτό αντιστοιχεί περίπου στο 4,8 % των συνολικών πωλήσεων όλων των επιχειρήσεων που ασχολούνται με το εμπόριο των εν λόγω προϊόντων στη γερμανική αγορά.

16. Φαίνεται λοιπόν ότι, και αν ακόμη γίνει δεκτή αυτή η μέγιστη δυνατή έκταση της επίδρασης της συγκέντρωσης, το μερίδιο αγοράς των δύο ομίλων στη γερμανική αγορά παραμένει σχετικά μικρό. Στην αγορά αυτή, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν ισχυρό ανταγωνισμό από πολλές σημαντικότερες εταιρείες εμπορίου χάλυβα που ανήκουν σε ομίλους ή είναι ανεξάρτητες.

17. Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι, συνεπεία της σχεδιαζόμενης ενέργειας, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις και όμιλοι επιχειρήσεων δεν αποκτούν την δυνατότητα να προσδιορίζουν τις τιμές, να ελέγχουν ή να περιορίζουν την παραγωγή ή την διανομή, ή να παρεμποδίζουν τη διατήρηση πραγματικού ανταγωνισμού επί σημαντικού τμήματος της αγοράς των εν λόγω προϊόντων, ή να διαφεύγουν τους κανόνες ανταγωνισμού που προκύπτουν από την εφαρμογή της συνθήκης, ιδίως με τη δημιουργία τεχνητά προνομιακής θέσεως η οποία συνεπάγεται ουσιώδες πλεονέκτημα για την πρόσβαση στις αγορές. Ως εκ τούτου, η σχεδιαζόμενη ενέργεια ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις για τη χορήγηση άδειας όπως ορίζεται στο άρθρο 66 παράγραφος 2.

III

18. Η περιεχόμενη στη σύμβαση-πλαίσιο που έχει συναφθεί μεταξύ Röchling και Possehl Saarlux συμφωνία, βάσει της οποίας οι πελάτες και των δύο αυτών επιχειρήσεων στην περιοχή Mannheim-Ludwigshafen πρέπει να προμηθεύονται στο μέλλον αποκλειστικά από την κοινή επιχείρηση, περιορίζει μεταξύ των συμβαλλομένων και της κοινής επιχειρήσεως τον ελεύθερο ανταγωνισμό εντός της κοινής αγοράς.

Οι συμμετέχουσες στη συμφωνία επιχειρήσεις αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην ασκούν αυτόνομη εμπορική δραστηριότητα στην περιοχή Mannheim-Ludwigshafen.

Ο περιορισμός αυτός έχει σαν αποτέλεσμα να προστατεύεται η κοινή επιχείρηση από τον ανταγωνισμό των συμμετεχουσών επιχειρήσεων (απαγόρευση του ανταγωνισμού).

19. Υπό τις παρούσες συνθήκες, η συμφωνία εμπίπτει στην κατ' αρχήν απαγόρευση που διατυπώνεται στο άρθρο 65 παράγραφος 1 της συνθήκης.

IV

20. Σύμφωνα με το άρθρο 65 παράγραφος 2 της συνθήκης, μπορούν ωστόσο να επιτραπούν συμφωνίες εξειδικεύσεως ή από κοινού αγοράς ή πωλήσεως καθώς και συμφωνίες που είναι απόλυτα ανάλογες ως προς τη φύση τους και τα αποτελέσματά τους, εάν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι πληρούν τους όρους της διατάξεως αυτής.

21. Η συμφωνία για την απαγόρευση του ανταγωνισμού πρέπει να εξετασθεί υπό το πρίσμα της αναδιάρθρωσης των συμμετεχουσών επιχειρήσεων μέσω του αποκλεισμού των δραστηριοτήτων τους στην περιοχή Mannheim-Ludwigshafen. Αποσκοπεί, όπως ακριβώς οι συμφωνίες εξειδικεύσεως ή από κοινού αγοράς ή πωλήσεως, στην ορθολογική οργάνωση των οικονομικών δραστηριοτήτων. Είναι, ως εκ τούτου, ως προς τη φύση της και τα αποτελέσματά της, απόλυτα ανάλογη με τις συμφωνίες αυτές και μπορεί, κατά συνέπεια, να επιτραπεί σύμφωνα με το άρθρο 65 παράγραφος 2 της συνθήκης, εφόσον συμβάλει σε σημαντική βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής των εν λόγω προϊόντων, εφόσον η εν λόγω συμφωνία είναι ουσιώδης για την επίτευξη των αποτελεσμάτων αυτών και δεν είναι πιο περιοριστική από ό,τι απαιτεί το αντικείμενό της και εφόσον δεν είναι δυνατόν να δώσει στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να προσδιορίζουν τις τιμές, να ελέγχουν ή περιορίζουν την παραγωγή ή τη διάθεση στις αγορές σημαντικού μέρους των εν λόγω προϊόντων εντός της κοινής αγοράς, ή να προστατεύουν τα προϊόντα αυτά από τον πραγματικό ανταγωνισμό άλλων επιχειρήσεων εντός της κοινής αγοράς.

22. Η συμφωνία για την απαγόρευση του ανταγωνισμού συμβάλλει σε σημαντική βελτίωση της διανομής των εν λόγω προϊόντων, δεδομένου ότι συνδέεται στενά με την ίδρυση της κοινής επιχείρησης και αποβλέπει στη διευκόλυνση της πραγματοποίησης των οικονομικών της στόχων και στην αποφυγή της διακύβευσης των αναμενομένων από την ίδρυσή της τεχνικών αποτελεσμάτων (βλέπε παράγραφο 8) από ανταγωνιστικές ενέργειες των μητρικών επιχειρήσεων.

Συνεπώς, η συμφωνία πληροί τον όρο του άρθρου 65 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συνθήκης

23. Περαιτέρω πρέπει να εξετασθεί εάν η συμφωνία για την απαγόρευση του ανταγωνισμού είναι ουσιώδης για την επίτευξη των αποτελεσμάτων αυτών.

Όπως ήδη αναφέρθηκε (παράγραφο 8,) οι κύκλοι εργασιών, οι εισπράξεις εκ των πωλήσεων και τα ακαθάριστα έσοδα των Possehl και Röchling (εγκατάσταση του Ludwigshafen) παρουσιάζουν συνεχή μείωση. Αυτό προκύπτει σαφέστατα από τα αποτελέσματα των ισολογισμών των τελευταίων ετών. Ενώ το 1982 τα αποτελέσματα ήσαν ακόμη θετικά, το 1983 και 1984 ήσαν αρνητικά και μάλιστα με αυξανόμενη τάση.

Η ίδρυση της κοινής επιχείρησης και η συνδεόμενη με αυτή ανδιάρθρωση αποτελούν το κατάλληλο μέσο για να σταματήσει η αρνητική αυτή εξέλιξη και να μετατραπεί σε θετική. Προϋπόθεση γι' αυτό είναι όμως η διατήρηση της βιωσιμότητας της κοινής επιχείρησης. Η συμφωνία εξυπηρετεί άμεσα τον σκοπό αυτό με την απαγόρευση ανταγωνισμού. Χωρίς την συγκέντρωση της προσφοράς στην κοινή επιχείρηση θα έπρεπε να αναμένεται φθίνουσα επιχειρηματική και οικονομική αποδοτικότητα, επειδή ο κύκλος εργασιών δεν καλύπτει το κόστος. Ως εκ τούτου, η συμφωνία είναι ουσιώδης για την επίτευξη των αποτελεσμάτων αυτών.

24. Η συμφωνία για την απαγόρευση απογόρευση του ανταγωνισμού δεν προβλέπει άλλους περιορισμούς από αυτούς που είναι αναγκαίοι για να επιτευχθεί ο προαναφερόμενος σκοπός. Περιορίζεται στο πεδίο δραστηριότητας της κοινής επιχείρησης και ισχύει μόνο προς όφελός της.

Ο συμπληρωματικός περιορισμός που προβλέπεται στον αριθμό 9 της σύμβασης-πλαισίου, ο οποίος προβλέπει αμοιβαία εναρμόνιση στις αγορές και τη συναίνεση του αντισυμβαλλομένου κατά την σύναψη μακροπρόθεσμων συμβάσεων, συμβάσεων (βλέπε παράγραφο 7) δεν έχει αυθύπαρκτη, περιοριστική του ανταγωνισμού, σημασία. Εφαρμόζεται μόνο κατά τη μεταβατική περίοδο μεταξύ της σύναψης της συμφωνίας και της ίδρυσης και έναρξης δραστηριοτήτων της κοινής επιχείρησης και χρησιμεύει απλά για να εμποδίσει τις μητρικές εταιρείες να παραβούν τη συμφωνηθείσα απαγόρευση του ανταγωνισμού πριν από την έναρξη των δραστηριοτήτων της κοινής επιχείρησης.

Ως εκ τούτου, πληρούται ο όρος του άρθρου 65 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης.

25. Τέλος, πρέπει να εξετασθεί αν η συμφωνία ενδέχεται να δώσει στις συμμετέχουσες επιχειρήσεις τη δυνατότητα να προσδιορίζουν τις τιμές, να ελέγχουν ή να περιορίζουν την παραγωγή ή τη διάθεση στις αγορές σημαντικού τμήματος των εν λόγω προϊόντων εντός της κοινής αγοράς ή να προστατεύουν τα προϊόντα αυτά από τον πραγματικό ανταγωνισμό άλλων επιχειρήσεων εντός της κοινής αγοράς.

Τα αποτελέσματα της πραγματοποίησης της εν λόγω συμφωνίας περιορίζονται ουσιαστικά στο πεδίο δραστηριότητας της κοινής επιχείρησης, δηλαδή στην περιοχή Mannheim-Ludwigshafen. Εκτός της περιοχής αυτής, οι δύο όμιλοι που μετέχουν έμμεσα στη συμφωνία (όμιλος Gebrüder Röchling και όμιλος Sacilor μέσω Saarlux) θα παραμείνουν ανεξάρτητοι ανταγωνιστές. Ο ανταγωνισμός αυτός δεν θα επηρεασθεί σημαντικά από τη συμφωνία, επειδή οι όροι εμπορίας είναι διαφορετικοί στις διάφορες περιοχές που εφοδιάζονται από τις μητρικές εταιρείες ή από την κοινή επιχείρηση και οι περαιτέρω ανεξάρτητα διαθέσιμες ποσότητες από τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις είναι σημαντικά μεγαλύτερες από τις ποσότητες που διατίθενται από την κοινή επιχείρηση, οι οποίες αντιπροσωπεύουν μόνο το 5,4 % των συνολικών πωλήσεων των δύο ομίλων (βλέπε πίνακα στην παράγραφο 11). Επιπλέον, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις υφίστανται ισχυρό ανταγωνισμό σε όλες τις περιοχές της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας από άλλες επιχειρήσεις, μερικές από τις οποίες είναι σημαντικά μεγαλύτερες. Από τα ανωτέρω προκύπτει συνεπώς ότι η εν λόγω συμφωνία ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις του άρθρου 65 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συνθήκης.

26. Η συμφωνία που υποβάλλεται για χορήγηση αδείας δεν έχει ορισμένη διάρκεια. Προκειμένου η Επιτροπή να είναι σε θέση να εξετάσει τα αποτελέσματα της συμφωνίας και την εξέλιξη της επίδρασής της στις συνθήκες της αγοράς, θεωρεί σκόπιμο να χορηγήσει την άδεια αρχικά για οκτώ χρόνια.

27. Η συμφωνία που έχει υποβληθεί για χορήγηση αδείας συμβιβάζεται με το άρθρο 65 παράγραφος 2 της συνθήκης, λαμβανομένου υπόψη του χρονικού περιορισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται η ίδρυση του «Stahlcenter Röchling-Possehl GmbH & Co. KG» Mannheim, από τις Röchling Eisenhandel KG, Ludwigshafen και Possehl Eisen- und Stahl GmbH, Mannheim.

Άρθρο 2

Η συμφωνία που έχει συναφθεί μεταξύ των Röchling Eisenhandel KG, Ludwigshafen και Possehl Eisen- und Stahl-GmbH, Mannheim, ή Eisen- und Stahlgesellschaft Saar-Luxemburg mbH, Stuttgart, σχετικά με την αποκλειστική προμήθεια των πελατών και των δύο επιχειρήσεων στο χώρο Mannheim-Ludwigshafen από τον Stahlcenter Röchling-Possehl GmbH & Co. KG, Mannheim, εγκρίνεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1993.

Άρθρο 3

Η απόφαση αυτή απευθύνεται στην Röchling Eisenhandel KG, Richard-Wagner-Straße 9, D-6800 Mannheim, και στην Possehl Eisen- und Stahlgesellschaft mbH, Rotterdamer Straße 21-23, D-6800 Mannheim.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 1986.

Για την Επιτροπή

Peter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής